

<p>Ugovor o podlicenci broj _____ o predaji licence na pravo korišćenja robnih znakova GRABOVOI®, GRIGORI GRABOVOI® za seminare.</p> <p>Beograd, Srbija « ____ » _____ 20__</p> <p>Individualni preduzetnik «Grigorii Grabovoi PR KONSALTING TECHNOLOGIES OF ETERNAL DEVELOPMENT», koji obavlja svoju delatnost na osnovu potvrde o državnoj registraciji fizičkog lica Grigorija Grabovoja kao individualnog preduzetnika od 21. septembra 2015. godine broj 63983276, izdate od strane Agencije za privredne registre Republike Srbije, vlasnik prava na robne znake koji se koriste po ovom ugovoru "GRABOVOI®", "GRIGORI GRABOVOI®" u daljem tekstu «Korisnik licence», sa jedne strane i</p>	<p>Sublicense Agreement No. _____ on the transfer of license for the right to use trademarks GRABOVOI®, GRIGORI GRABOVOI® for seminars.</p> <p>Belgrade, Serbia « ____ » _____ 20__</p> <p>Individual entrepreneur «Grigorii Grabovoi PR KONSALTING TECHNOLOGIES OF ETERNAL DEVELOPMENT», performing its business activity based on the certificate of state registration of a physical person Grigori Grabovoi as an individual entrepreneur dated 21 September 2015, number 63983276, issued by the Business Registers Agency of the Republic of Serbia, the holder of right for trademarks used under this Agreement "GRABOVOI®", "GRIGORI GRABOVOI®" hereinafter referred to as «Licensee», on the one side and</p>
<p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>
<p>u daljem tekstu «Korisnik podlicence», sa druge strane, zajedno u daljem tekstu Strane, zaključili su ovaj ugovor kako sledi:</p>	<p>hereinafter referred to as «Sub-licensee», on the other side, hereinafter referred to as the Parties, entered into this Agreement as follows:</p>
<p>1. Predmet ugovora</p>	<p>1. Scope of Agreement</p>
<p>1.1. Korisnik licence predaje Korisniku podlicence pravo na korišćenje robnih znakova u obliku reči GRABOVOI, GRIGORI GRABOVOI sa sledećim registarskim podacima: Robni znaci Evropske Unije: „GRABOVOI®» broj 009414673 i "GRIGORI GRABOVOI®» broj 009414632 ; robni znaci Australije „GRABOVOI®» broj 1477713 i „GRIGORI GRABOVOI®» broj 1477714; robni znaci Japana „ GRABOVOI®» broj 1106610 i «GRIGORI GRABOVOI®» broj 1106611; robni znaci Kine «GRABOVOI®» broj G1106610 i «GRIGORI GRABOVOI®» broj G1106611; robni znaci Sjedinjenih Američkih Država «GRABOVOI®» broj 4329566 i «GRIGORI GRABOVOI®» broj 85255853.</p>	<p>1.1. The Licensee transfers the right to use the trademarks in the word form GRABOVOI, GRIGORI GRABOVOI with the following registration information to the Sub-licensee: Trademarks in the European Union: "GRABOVOI®" number 009414673 and "GRIGORI GRABOVOI®" number 009414632; trademarks in Australia „GRABOVOI®» number 1477713 and "GRIGORI GRABOVOI®" number 1477714; trademarks in Japan "GRABOVOI®" number 1106610 and "GRIGORI GRABOVOI®" number 1106611; trademarks in China "GRABOVOI®" number G1106610 and "GRIGORI GRABOVOI®" number G1106611; trademarks in the United States of America "GRABOVOI®" number 4329566 and</p>

<p>Fotokopije sertifikata navedenih robnih znakova i podaci sa zvaničnih sajtova kancelarija za registraciju nalaze se na sajtu https://grabovoitm.wordpress.com</p>	<p>“GRIGORI GRABOVOI®” number 85255853. Photocopies of certificates of these trademarks and data from the official websites of the registration offices are located on the site https://grabovoitm.wordpress.com</p>
<p>1.2. Korisnik licence daje Korisniku podlicence pravo na korišćenje robnih znakova za sledeću vrstu delatnosti 41 klase navedenih robnih znakova: Održavanje seminara.</p>	<p>1.2. The Licensee transfers to the Sub-licensee the right to use the trademarks for the following 41 class type of activity of the said trademark: conducting seminars.</p>
<p>1.3. Teritorija na kojoj se koriste robni znakovi su zemlje navedene u tački 1.1 ugovora.</p>	<p>1.3. The territory on which the trademarks are used includes the countries specified in Item 1.1 of the Agreement.</p>
<p>1.4. Korisnik licence predaje Korisniku podlicence pravo na održavanje seminara po autorskim delima Grabovoja G.P. koja čine Obrazovni Program po Učenju Grigorija Grabovoja, a koja su na različitim jezicima objavljena na sajtu https://licenzija8.wordpress.com/training-program/. Dela Grabovoja G.P. objavljena na sajtu www.grigori-grabovoi.center, registrovana su na njegovo ime u kancelariji za Autorska prava Biblioteke Kongresa SAD www.cocatalog.loc.gov koja se nalazi na adresi: Library of Congress United States, Copyright Office, 101 Independence Avenue SE Washington, DC 20559-6000. Seminari se mogu održavati neposredno, ili kao seminari preko interneta – vebinari. Korisnik licence održava konsultacije po svojim delima. Podaci za pristup delima šalju se na elektronsku poštu Korisnika podlicence.</p>	<p>1.4. The Licensee grants to the Sub-licensee the right to deliver seminars in accordance with copyrighted works of Grabovoi G.P. that constitute the Education Program based on the Teaching of Grigori Grabovoi, published in different languages at the web address https://licenzija8.wordpress.com/training-program/ Works of Grabovoi G.P. published on the website www.grigori-grabovoi.center, are registered on him in the Copyright Office of Library of Congress USA http://cocatalog.loc.gov on the address: Library of Congress United States, Copyright Office, 101 Independence Avenue SE Washington, DC 20559-6000. Seminars can be delivered directly or via Internet - webinars. The Licensee conducts consultations based on his works. The information on the access to works is sent to the e-mail address of the Sub-licensee.</p>
<p>1.5. Potpisivanjem dopunskog sporazuma uz ugovor Davaocu podlicence daje se pravo na prevod dela i održavanje seminara na jeziku prevoda.</p>	<p>1.5. By signing the supplement agreement to the Agreement, the Sub-licensee is granted the right to translate the works and conduct seminars on the language of translation.</p>
<p>1.6. Prilikom održavanja seminara Korisnik podlicence obavezan je da preuzme delo po kome se održava seminar sa sajta Biblioteke Obrazovnog Centra za Obrazovni Program po Učenju Grigorija Grabovoja: http://educenter.grigori-grabovoi.world/course/index.php?categoryid=12 Posle preuzimanja dela u punom obimu, bez skraćivanja, ono treba da bude upućeno na elektronsku poštu svakom učesniku seminara. Isto važi ukoliko je seminar održan po jednom delu dela.</p>	<p>1.6. When delivering seminars the Sub-licensee shall download the work based on which the seminar is conducted from the web address of the Library of the Education Centre for the Education Program on the Teaching of Grigori Grabovoi: http://educenter.grigori-grabovoi.world/course/index.php?categoryid=12 After downloading the work in its full scope, without abbreviation, it should be sent by e-mail to the e-mail address of each seminar attendee. The same applies if the seminar is held based on one part of the work.</p>

1.7. Prava korišćenja robnih znakova koja se predaju Korisniku podlicence nisu isključiva, jer Korisnik licence zadržava pravo na izdavanje licence drugim licima.	1.7. The right to use trademarks granted to the Sub-licensee is not exclusive since the Licensee retains the right to issue licenses to other persons.
1.8. Korisnik podlicence samostalno obezbeđuje vršenje rada po ovom ugovoru u skladu sa zakonima zemalja u kojima on obavlja poslove posredstvom pravne kontrole svoga rada.	1.8. The sub-licensee shall on his own ensure the performance of the activities under this Agreement in accordance with the laws of the countries in which he performs the activities through legal control of his work.
2. Prava i obaveze Strana	2. Parties' Rights and Obligations
2.1. Korisnik podlicence obavezan je da promoviše seminare preko Interneta i na druge načine kako bi uvećavao broj učesnika seminara.	2.1. The Sub-licensee shall promote the seminars through Internet and in other ways in order to increase the number of seminar attendees.
2.2. Korisnik podlicence obavezan je da upućuje na elektronsku poštu Korisnika licence grigorii.grabovoi.pr@gmail.com finansijske izveštaje, izveštaje o održavanju seminara i izveštaje o promociji seminara u pismenoj formi na kraju svakog kalendarskog kvartala, u roku od 30 dana posle završetka kalendarskog kvartala.	2.2. The Sub-licensee shall send to the Licensee's e-mail address grigorii.grabovoi.pr@gmail.com the financial reports, reports on conducted seminars and reports on seminar promotion in writing and at the end of each calendar quarter, within 30 days after expiry of calendar quarter.
2.3. Korisnik licence ima pravo da vrši kontrolu usklađenosti kvaliteta seminara Korisnika podlicence sa ustanovljenim standardima.	2.3. The Licensee has the right to monitor the compliance of the Sub-licensee's seminar quality with established standards.
3. Rok važenja ugovora	3. Term of Agreement
3.1. Rok važenja ovog ugovora je 3 godine od momenta njegovog potpisivanja.	3.1. The validity term hereof shall be 3 years as of the date of signature.
3.2. Ovaj ugovor može biti prevremeno raskinut uzajamnim dogovorom Strana, ako bude propuštena uplata naknade Korisniku licence u roku određenom ovim ugovorom o podlicenci, na zahtev jedne od strana, ukoliko druga strana suštinski prekrši odredbe ovog ugovora, u drugim slučajevima, predviđenim važećim zakonima.	3.2. This Agreement is subject to early termination by mutual agreement of the Parties, in case the Licensee is not paid the licensee fee within the term specified under Sublicense Agreement, upon request of one of the parties, if the other party substantially violates the provisions hereof and in other cases as prescribed by the law.
4. Naknada Korisniku licence	4. Fee paid to Licensee
4.1. Za korišćenje robnih znakova Korisnik podlicence isplaćuje Korisniku licence mesečnu naknadu po 20 eura i 10% ukupne sume prihoda, sa izuzetkom poreza, koga je ostvario Korisnik podlicence za korišćenje robnih znakova. Isplata se vrši na račune Korisnika licence, navedene u ovom ugovoru.	4.1. In consideration of trademarks use, the Sub-licensee shall pay to the Licensee the monthly fee in the amount of 20 EUR and 10% of the total amount of income, tax excluded, earned by the Sub-licensee on the grounds of trademark use. The payment shall be made to the Licensee's accounts specified in this Agreement.
4.2. Sve poreze na naknadu na teritorijama navedenim u tački 1.3 ugovora o podlicenci plaća Korisnik podlicence. Sve poreze na naknadu koju prima Korisnik licence na teritoriji Srbije plaća Korisnik licence.	4.2. All taxes for the Sublicense fee payable at the territories specified in Item 1.3 of the Sublicense Agreement shall be paid by the Sub-licensee. All the taxes on the licensee fee received by the Licensee at the territory of Serbia shall be paid by the Licensee.

5. Zaključne odredbe	5. Final provisions
5.1. Posle potpisivanja ugovora sva prepiska i sporazumi gube pravnu snagu, ukoliko na njih nema pozivanja u ovom ugovoru.	5.1. After entering into this Agreement all the correspondence and agreements shall produce no legal effect if this Agreement contains no references to such correspondence and agreements.
5.2. Uslovi ovog ugovora i dopunskih sporazuma uz njega predstavljaju poslovnu tajnu.	5.2. The terms specified under this Agreement and supplement agreements shall be deemed to be a business secret.
5.3. Sve izmene i dopune uz ovaj ugovor sačinjavaju se u pismenoj formi i moraju biti potpisane od strane ovlašćenih lica.	5.3. All amendments and supplements to this Agreement shall be made in writing and signed by the parties' authorized persons.
5.4. U svemu što nije predviđeno ovim ugovorom Strane se rukovode važećim zakonima.	5.4. All other issues not regulated by this Agreement shall be subject to applicable law.
5.5. Ovaj ugovor sačinjen je i potpisan u dva primerka, od kojih svaki ima jednaku pravnu snagu, od kojih se jedan nalazi kod Korisnika licence, a drugi kod Korisnika podlicence.	5.5. This Agreement is made out and signed in two copies, each of which shall produce the same legal effect, one copy of which shall be retained by the Licensee and one copy by the Sub-licensee.
6. Rekviziti i potpisi strana:	6. Requisites and Parties' Signatures:
Korisnik licence:	Licensee:
Individualni preduzetnik Grigorii Grabovoi PR KONSALTING TECHNOLOGIES OF ETERNAL DEVELOPMENT	Individual entrepreneur Grigorii Grabovoi PR KONSALTING TECHNOLOGIES OF ETERNAL DEVELOPMENT
Adresa:	Address:
11102, Ulica Kneza Mihaila 21A, lok.113, Beograd, Srbija	11102, Kneza Mihaila St. 21A, office No. 113, Belgrade, Serbia
E-mail: grigorii.grabovoi.pr@gmail.com	E-mail: grigorii.grabovoi.pr@gmail.com
Skype: grigorii.grabovoi.pr	Skype: grigorii.grabovoi.pr
Pay Pal račun: grigorii.grabovoi.pr@gmail.com.	Pay Pal account: grigorii.grabovoi.pr@gmail.com.
Bankovni račun :	Bank Account:
IBAN (International Bank Account Number) RS35265100000016199245	IBAN (International Bank Account Number) RS35265100000016199245
SWIFT/BIC RZBSRSBG	SWIFT/BIC RZBSRSBG
Raiffeisen Bank A.D., Beograd, D. Stanojevića 16	Raiffeisen Bank A.D., Belgrade, D. Stanojevića 16
Dinarski račun	Bank Account RSD:
265176031000055628	265176031000055628
Korisnik podlicence:	Sub-licensee:
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
Adresa:	Address:
_____	_____
_____	_____
_____	_____
E-mail:	E-mail:

Skype:	Skype:
Pasoš:	Passport:
_____	_____
_____	_____
_____	_____
Datum rođenja:	Date of birth:
Državljanstvo:	Citizenship:
Rekviziti banke:	Bank's Requisites:
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
Potpisi strana:	Signatures of the Parties:
Korisnik licence:	Licensee:
_____ / Grigorii Grabovoi /	_____ / Grigorii Grabovoi /
Korisnik podlicence:	Sub-licensee:
_____ / _____ /	_____ / _____ /